

**境外僱用非我國籍船員死亡或失蹤慰問金核發要點**  
**Poin-poin penting untuk pembayaran uang belasungkawa atas**  
**kematian atau hilangnya awak kapal warga negara non-Taiwan**  
**yang dipekerjakan di luar negeri**

一、農業部(以下簡稱本部)為執行核發境外僱用非我國籍船員死亡或失蹤慰問金事項(以下簡稱慰問金)，特訂定本要點。

1. Departement Pertanian (selanjutnya disebut sebagai Asosiasi) telah secara khusus merumuskan poin-poin ini, untuk melaksanakan masalah pembayaran uang belasungkawa atas kematian atau hilangnya awak kapal warga negara non-Taiwan yang dipekerjakan di luar negeri (selanjutnya disebut sebagai uang belasungkawa).

二、本要點之主管機關為本部，其業務由本部漁業署辦理。

2. Otoritas yang berwenang untuk poin-poin ini adalah Asosiasi, dan prosedur pengurusan ditangani oleh Biro Perikanan.

三、我國漁船經營者境外僱用非我國籍船員，於工作期間死亡或失蹤者，核發慰問金每人新臺幣十萬元。

3. Pemilik kapal penangkap ikan Taiwan yang mempekerjakan awak kapal warga negara non-Taiwan di luar negeri, yang meninggal atau hilang selama bekerja, akan diberikan uang belasungkawa sebesar NT\$100,000 per orang.

前項所稱失蹤，指工作期間船員自落海日起算搜救三日以上而未尋獲。

Yang disebut “hilang” dalam paragraf sebelumnya, mengacu pada awak kapal yang tidak ditemukan setelah pencarian dan penyelamatan selama lebih dari tiga hari sejak mereka jatuh ke laut selama masa kerja.

四、境外僱用非我國籍船員於勞務契約存續期間簽訂一般身故保險契約指定受益人，為慰問金之受領人。其未指定受益人者，慰問金之受領人順序如下：

4. Awak kapal warga negara non-Taiwan yang dipekerjakan di luar negeri selama masa kontrak kerja masih aktif telah menandatangani kontrak asuransi kematian umum dan penerima manfaat yang telah ditunjuk pada asuransi tersebut ditetapkan sebagai penerima uang belasungkawa. Bagi yang belum menetapkan penerima manfaat, urutan penerima uang belasungkawa adalah sebagai berikut:

(一) 配偶。

Pasangan.

(二) 直系血親卑親屬。

Keturunan langsung. (Anak-anak, cucu-cucu sah)

(三) 父母。

Ayah dan ibu.

(四) 兄弟姐妹。

Kakak dan adik.

(五) 祖父母。

Kakek - nenek.

前項第二款至第五款所定受領人有二人以上者，得共同具名委由一人申領。

Jika ada dua atau lebih penerima yang disebutkan dalam subparagraf 2 sampai 5 dari paragraf sebelumnya, mereka dapat secara bersama-sama menandatangani nama mereka dan menunjuk salah satu orang sebagai perwakilan untuk pengajuan dan penerimaan.

五、境外僱用非我國籍船員有第三點情形者，由符合前點規定之受領人檢具船員家屬身分證明文件、親屬關係證明、帳戶資料及領據（如附件），向本會漁業署提出申請，經審核通過後核發慰問金。

5. Jika awak kapal warga negara non-Taiwan yang dipekerjakan di luar negeri dalam situasi poin ketiga, penerima yang memenuhi ketentuan poin sebelumnya, dapat mengajukan permohonan kepada Biro Perikanan dengan melampirkan dokumen identifikasi keluarga awak kapal, surat keterangan hubungan keluarga, informasi rekening dan tanda terima (seperti lampiran). Uang belasungkawa akan diberikan setelah pemeriksaan dan persetujuan.

受領人得委託他人、經營者或仲介機構提出前項申請；其委託時應出具委託書。

Penerima dapat mempercayakan orang lain, pemilik kapal atau agen perantara untuk mengajukan permohonan paragraf sebelumnya; ketika diwalikan harus melampirkan surat kuasa.

第一項規定之身分證明文件、親屬關係證明等文件及前項規定之委託書，須經由我國駐外使領館、代表處、辦事處、其他外交部授權機構或來源國駐臺代表處驗證。

Jika dokumen identitas, surat keterangan hubungan keluarga dan dokumen lainnya yang ditentukan pada paragraf 1, serta surat kuasa yang disebutkan dalam paragraf sebelumnya merupakan dokumen luar negeri, harus diverifikasi terlebih dahulu oleh kedutaan ROC, konsulat, kantor perwakilan, lembaga lain yang diberi wewenang oleh Badan Resmi Kementerian Luar Negeri atau Kantor Perwakilan

negara asal di Taiwan.

第一項及第二項之身分證明文件、親屬關係證明等文件及委託書非英文文書者，並應檢附中文翻譯本。

Jika dokumen identitas, surat keterangan hubungan keluarga dan dokumen lainnya serta surat kuasa yang ditentukan pada paragraf 1 dan paragraf 2 bukan Bahasa Inggris, harus dilampirkan terjemahan Bahasa Mandarin.

六、受領人有下列情形之一者，不予核發慰問金；其已領取者，應予撤銷，並通知限期繳還：

6. Jika penerima memiliki salah satu dari keadaan berikut, pembayaran uang belasungkawa tidak dapat dilakukan; untuk mereka yang telah menerimanya harus dicabut, dan akan diberitahu batas waktu pengembalian:

(一) 提供不實資料或資料不全。

Memberikan informasi yang tidak benar atau tidak lengkap.

(二) 以詐欺或其他不正當方式領取。

Penerimaan uang belasungkawa dengan penipuan atau cara lain yang tidak tepat.

七、本要點所需經費，由本部漁業署漁業與人權行動計畫公務預算項下支應，如當年度經費用罄即由下年度經費優先核撥。

7. Dana yang diperlukan untuk poin ini, akan didanai di bawah anggaran resmi Rencana Aksi Perikanan dan Hak Asasi Manusia dari Biro Perikanan. Jika dana tahun tersebut berjalan habis, dana tahun berikutnya akan diprioritaskan.